



REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG PRZEZ BIURO TŁUMACZEŃ KONCEPCJA

§ 1 Postanowienia ogólne

1. Biuro Tłumaczeń Koncpcja, zwane dalej „Koncpcja” zajmuje się świadczeniem usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych, w tym także tłumaczeń uwierzytelnionych, których zasady opisane są w niniejszym regulaminie.

§ 2 Składanie i przyjmowanie zleceń

1. Warunkiem przyjęcia i wykonania zlecenia tłumaczenia jest przesłany przez Zleceniodawcę wypełniony formularz zamówienia usługi (dostępny na stronie www.tlumaczenia-koncpcja.pl), podpisany przez zainteresowanego lub osobę przez niego upoważnioną, a w przypadku firm opieczetowany dodatkowo pieczęcią firmową. Formularz zamówienia zawiera warunki wykonania usługi oraz oświadczenie o zapoznaniu się i zaakceptowaniu niniejszego regulaminu.

Zlecenie powinno zostać złożone przez Zleceniodawcę osobiście w siedzibie Biura Tłumaczeń Koncpcja, faksem lub drogą elektroniczną, a przyjęcie zlecenia do realizacji potwierdzone przez osobę reprezentującą biuro Koncpcja. Biuro Tłumaczeń Koncpcja rozpocznie realizację prac tłumaczeniowych w momencie otrzymania wypełnionego i podpisanego formularza zlecenia tłumaczenia. Wyjątek stanowią Zleceniodawcy będący stałymi klientami biura.

Składając zlecenie klient akceptuje w całości postanowienia niniejszego regulaminu.

2. Biuro Tłumaczeń Koncpcja przed rozpoczęciem wykonania usługi przekaże Zleceniodawcy informację odnośnie do szacunkowej ceny końcowej- jeżeli mowa o dokumentach powtarzalnych, których cena jest z góry ustalona; lub cenę jednostkową za stronę tłumaczenia pisemnego lub godzinę tłumaczenia ustnego. W drugim przypadku będą to przybliżone kalkulacje, gdyż ostateczną objętość stron tłumaczenia lub godzin tłumaczenia ustnego będą znane dopiero po zrealizowaniu usługi.

W przypadku dużych zleceń Koncpcja zastrzega sobie prawo do zapoznania się z całością materiału podlegającego usłudze przed ustaleniem wiążących warunków wykonania podanych w formularzu zlecenia usługi tłumaczeniowej.

Jeżeli po przyjęciu zlecenia okaże się, że przedmiot podlegający zleceniu lub jego objętość nie jest zgodna z warunkami uzgodnionymi w momencie przyjmowania zlecenia, Koncpcja zastrzega sobie prawo do zmiany warunków realizacji zlecenia, o czym Zleceniodawca zostanie poinformowany.



**Konceptcja Translations
Übersetzungs - und Dolmetscherbüro
Biuro Tłumaczeń Konceptcja**

www.tlumaczenia-konceptcja.pl

KONCEPCJA

Konceptcja zastrzega sobie prawo do odstąpienia od wykonania usługi w przypadku stwierdzenia wprowadzenia w błąd przez Zleceniodawcę lub przekazania mylnych informacji dotyczących przedmiotu zlecenia.

W przypadku realizacji usługi tłumaczeniowej w odniesieniu do skomplikowanych tekstów, zawierających specjalistyczne słownictwo może zaistnieć konieczność konsultacji pracownika Konceptcji z osobą wyznaczoną przez Zlecającego w celu wyjaśnienia ewentualnych niejasności merytorycznych dotyczących zleconego tekstu. W przypadku gdyby zgłoszone przez Konceptcję niejasności nie były przez Zlecającego wyjaśnione Konceptcja ponosi odpowiedzialność tylko i wyłącznie za poprawność językową przetłumaczonego tekstu.

§ 3 Zasady wykonywania tłumaczeń pisemnych

1. Zleceniodawca przekazuje tekst do tłumaczenia osobiście w siedzibach Biura Tłumaczeń Konceptcja lub w postaci pliku komputerowego, wydruku lub skanu. W przypadku tłumaczeń uwierzytelnionych potwierdzanych za zgodność z oryginałem istnieje konieczność przedstawienia przez Zleceniodawcę tekstu źródłowego w siedzibie Biura Tłumaczeń. Teksty specjalistyczne, rękopisy o podwyższonym poziomie trudności podlegają wyższej opłacie- do ustalenia ze Zleceniodawcą.
2. Biuro Tłumaczeń Konceptcja przekazuje Zleceniodawcy przetłumaczony tekst w formie papierowej lub elektronicznej. W razie konieczności zapisania tłumaczenia w innym programie niż docelowy zastrzega się prawo do podwyższenia ceny za usługi. W przypadku tłumaczeń uwierzytelnionych tekst jest przekazywany w formie wydruku.
3. Tłumaczenia uwierzytelnione Zleceniodawca odbiera osobiście w siedzibie Biura Tłumaczeń Konceptcja. Istnieje możliwość, po wcześniejszym uzgodnieniu, wysłania tłumaczenia do Zleceniodawcy pocztą polską lub kurierską. W przypadku wysyłki pocztą kurierską koszty za nią ponosi Zleceniodawca. Tłumaczenia niewierzytelnione mogą zostać wysłane do Zleceniodawcy w dowolnej formie: faksem, skanem itd.
4. Każde tłumaczenie rozliczane jest według znaków przeliczeniowych. Za znak uznaje się wszystkie litery, przecinki, znaki przystankowe itd. niezbędne dla poprawności tłumaczenia. Tłumaczenie niewierzytelnione obejmuje 1600 znaków (ze spacjami), tłumaczenie uwierzytelnione - 1125 znaków (ze spacjami). Każda rozpoczęta strona tłumaczenia rozliczana jest jako pełna. Ilość stron znana jest dopiero po wykonaniu usługi.
5. Po otrzymaniu tekstu do tłumaczenia Konceptcja dokonuje wstępnego oszacowania wartości i możliwego terminu wykonania usługi. Konceptcja wyróżnia następujące tryby:
 - a) tryb zwykły- termin wykonania wynosi 24 godz. od momentu przyjęcia zlecenia

Biuro: 50-010 Wrocław
ul. Podwale 62 pok. 01
Oddział 59-220 Legnica
ul. Rynek 32 pok.04 II p

Tel./Fax: 71-785 48 38
Tel. kom. 791 080 654
Tel. 076- 866 05 55

NIP: 897-104-30-68
REGON: 390626740

Konto: BRE BANK
29 1140 2004 0000 3802 3683 3970



**Konceptcja Translations
Übersetzungs - und Dolmetscherbüro
Biuro Tłumaczeń Konceptcja**

www.tlumaczenia-konceptcja.pl

KONCEPCJA

- b) tryb pilny- zlecenie wykonywane w tym samym dniu (cena wyższa o 100% od trybu zwykłego)- nie więcej niż 10 stron w ciągu jednego dnia roboczego
 - c) tryb ekspresowy- powyżej 10 stron w ciągu dnia roboczego (cena wyższa o 150% od trybu zwykłego)
6. Konceptcja zastrzega sobie prawo odmowy wykonania usługi w trybie ekspresowym w przypadku zaistnienia przyczyn niezależnych od siebie. Dzień roboczy oznacza dni i godziny otwarcia Biura Tłumaczeń Konceptcja. Zlecenie tłumaczenia w innym terminie następuje po wcześniejszym ustaleniu z Biurem. Cena za usługę w dni wolne od pracy jest wyższa o 200% od trybu zwykłego, chyba, że podjęte zostaną inne ustalenia. Termin wykonania usługi potwierdzany jest zawsze w dniu przyjęcia zlecenia. Konceptcja nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia niezawinione przez siebie jak np. w związku z awarią łączy elektronicznych, działanie siły wyższej etc. Zlecenia wykonywane w trybie zwykłym złożone po godzinach otwarcia Biura Tłumaczeń Konceptcja przyjmowane są do realizacji następnego dnia roboczego.
7. W przypadku tłumaczeń wykonywanych w trybie pilnym lub ekspresowym Konceptcja zastrzega sobie prawo do rozdzielenia pracy nad tekstem pomiędzy kilku tłumaczy.
8. Teksty zawierające elementy graficzne zostaną odtworzone w tłumaczeniu po wcześniejszym uzgodnieniu ze Zleceniodawcą za dodatkową opłatą uzależnioną od stopnia trudności. W przypadku braku zapisów graficznych Konceptcja zobowiązuje się do zapisu tłumaczenia w taki sposób, by możliwe było dopasowanie poszczególnych fragmentów tłumaczenia z tekstem oryginalnym.
9. W przypadku tłumaczeń uwierzytelnionych zlecenie przekazywane jest w formie wydruku, w jednym egzemplarzu. Na życzenie Zleceniodawcy może zostać wydane więcej egzemplarzy za dodatkową opłatą, wynoszącą 50% ceny tłumaczenia.
10. Wszystkie przetłumaczone teksty przechowywane i archiwizowane są przez Biuro Tłumaczeń Konceptcja okres 6 miesięcy.

§ 4. Zasady wykonywania tłumaczeń ustnych

1. Konceptcja realizuje zamówienia tłumaczeń ustnych: konsekwentnych, symultanicznych, w tym kabinowych i szeptanych. Zlecenie usługi odbywa się na podstawie wypełnionego, podpisanego i opieczętowanego druku zamówienia usługi z dokładnym określeniem rodzaju tłumaczenia.
2. Jednostką rozliczeniową dla tłumaczeń konsekwentnych jest 1 godzina zegarowa. Każda rozpoczęta godzina liczona jest jako cała. W przypadku realizacji tłumaczeń symultanicznych, kabinowych oraz zleceń poza Wrocławiem najmniejszą jednostką rozliczeniową jest blok 4- lub 8- godzinny.

Biuro: 50-010 Wrocław
ul. Podwale 62 pok. 01
Oddział 59-220 Legnica
ul. Rynek 32 pok.04 II p

Tel./Fax: 71-785 48 38
Tel. kom. 791 080 654
Tel. 076- 866 05 55

NIP: 897-104-30-68
REGON: 390626740

Konto: BRE BANK
29 1140 2004 0000 3802 3683 3970



**Koncpcja Translations
Übersetzungs - und Dolmetscherbüro
Biuro Tłumaczeń Koncpcja**

www.tlumaczenia-koncpcja.pl

KONCEPCJA

3. W przypadku zlecenia tłumaczeń symultanicznych jak np. spotkań, konferencji etc., Koncpcja deleguje 2 tłumaczy pracujących na zmianę. W celu zapewnienia odpowiedniej jakości Koncpcja nie przyjmuje zamówień obsługi spotkań realizowanych przez jednego tłumacza.
4. Usługa tłumaczeniowa spotkań realizowanych poza miejscem zamieszkania tłumaczy lub trwających kilka dni wiąże się z koniecznością zapewnienia wyżywienia, noclegu oraz pokrycia kosztów podróży dla tłumaczy.
5. Zleceniodawca zamawiający usługę tłumaczenia ustnego konferencji zobowiązany jest do przesłania materiałów informacyjnych na jej temat: program, teksty referatów i wystąpień oraz liczbę i wykaz uczestników konferencji.
6. Powyższe odnosi się szczególnie do tłumaczeń konsekutywnych i symultanicznych większych konferencji i spotkań z obecnością mediów. W przypadku niedostarczenia uzgodnionych materiałów lub dostarczenia ich w formie niekompletnej Koncpcja może odstąpić od realizacji zlecenia z możliwością żądania zapłaty kary umownej w wysokości 50 % kwoty zlecenia lub odmówić przejścia pełnej odpowiedzialności za jakość obsługi takiego spotkania.
7. W przypadku podstępnego wprowadzenia w błąd ze strony Zleceniodawcy odnośnie do rodzaju, zakresu oraz tematyki a także rangi obsługiwanego spotkania Koncpcja może odstąpić od jego obsługi nawet w trakcie trwania spotkania, bądź zażądać oprócz należnego wynagrodzenia zapłaty kary umownej w wysokości 100% wartości zlecenia.
8. Zleceniodawca zobowiązuje się do niezawierania bezpośrednich kontaktów w zakresie usług tłumaczeniowych z tłumaczami współpracującymi z firmą Koncpcja.
9. Rozliczenie za wykonaną usługę dokonywane będzie na podstawie wystawionej Faktury VAT. Zleceniodawca wyraża zgodę na wystawienie faktury VAT bez jego podpisu. W przypadku przeterminowanych należności Zleceniobiorca będzie pobierać odsetki za zwłokę w wysokości ustawowej.
10. Do cen podanych w ofercie należy doliczyć podatek VAT w wysokości 23%.

§ 5. Odpowiedzialność Biura Koncpcja

1. Koncpcja współpracuje z zespołem wykwalifikowanych tłumaczy z wieloletnim doświadczeniem i dokłada wszelkich starań aby usługi tłumaczeniowe wykonywane były z zasadami warsztatu tłumacza i najlepszą wiedzą. Zlecenia dokumentów niestandardowych, wykonywane w trybie ekspresowym nie podlegają zwykłym warunkom gwarancji. Zleceniodawca zlecający usługę w trybie pilnym lub ekspresowym został poinformowany o ryzyku pojawienia się ewentualnego błędu

Biuro: 50-010 Wrocław
ul. Podwale 62 pok. 01
Oddział 59-220 Legnica
ul. Rynek 32 pok.04 II p

Tel./Fax: 71-785 48 38
Tel. kom. 791 080 654
Tel. 076- 866 05 55

NIP: 897-104-30-68
REGON: 390626740

Konto: BRE BANK
29 1140 2004 0000 3802 3683 3970



**Konceptcja Translations
Übersetzungs - und Dolmetscherbüro
Biuro Tłumaczeń Konceptcja**

www.tlumaczenia-konceptcja.pl

KONCEPCJA

w tłumaczeniu. Konceptcja zobowiązuje się do poprawienia zaistniałych błędów niezwłocznie po ich zgłoszeniu.

2. Zleceniodawcy przysługuje termin 7 dniowy od dnia odebrania przetłumaczonego tekstu na zgłoszenie ewentualnych uwag dotyczących wad lub nieprawidłowości. Przekazanie informacji o błędach przez Zlecającego następuje zawsze w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Zgłoszenie reklamacji po upływie terminu 7 dniowego traktowane będzie jako oddzielna usługa. Odpowiedzialność materialna firmy Konceptcja ogranicza się w każdym przypadku tylko i wyłącznie do wartości zamówienia.

§ 6. Cennik i płatności

1. Koszt tłumaczeń pisemnych ustalany jest na podstawie ilości stron rozliczeniowych w języku na który zostało wykonane tłumaczenie (wyliczone z ilości znaków zawartych w tymże tekście). Cena za stronę ustalana jest indywidualnie .
2. Koszt korekty i sprawdzenia gotowego tekstu wynosi 50% ceny normalnego tłumaczenia.
3. Konceptcja dopuszcza możliwość ustalenia innych warunków niż opisane w niniejszym regulaminie na bazie odrębnej umowy.
4. W przypadku przekroczenia terminu płatności Konceptcja naliczy odsetki za zwłokę w wysokości ustawowej wartości zlecenia.
5. Nowi klienci po złożeniu zamówienia zobowiązani są do wpłacenia zaliczki w wysokości minimum 20% szacunkowej kwoty zlecenia. Konceptcja rozpocznie wykonanie zlecenia dopiero w momencie otrzymania kwoty ustalonej zaliczki.
6. Prawa autorskie przeniesione są na Zlecającego dopiero w momencie uregulowania pełnej kwoty zlecenia.

§ 7. Odwoływanie zleceń

1. Odwołanie przekazanego Konceptcji zlecenia możliwe jest do 3 godzin od momentu złożenia zlecenia, chyba że zamówienie dotyczy zlecenia w trybie pilnym lub ekspresowym.
2. Odwołanie zlecenia w późniejszym terminie wiąże się z koniecznością zapłacenia kary umownej w wysokości 50% szacunkowej kwoty zlecenia plus koszt faktycznie wykonanego tłumaczenia.

Biuro: 50-010 Wrocław
ul. Podwale 62 pok. 01
Oddział 59-220 Legnica
ul. Rynek 32 pok.04 II p

Tel./Fax: 71-785 48 38
Tel. kom. 791 080 654
Tel. 076- 866 05 55

NIP: 897-104-30-68
REGON: 390626740

Konto: BRE BANK
29 1140 2004 0000 3802 3683 3970



KONCEPCJA

3. Odwołanie zlecenia tłumaczenia możliwe jest tylko i wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 8. Poufność danych

1. Konceptcja gwarantuje poufność przekazanych informacji oraz danych osobowych zawartych w dokumentacji przekazanego tekstu do tłumaczenia i zobowiązuje się do zachowania ich w ścisłej tajemnicy oraz obchodzenia się z nimi zgodnie z wytycznymi ustawy o ochronie danych osobowych, Zawarte w przekazanych dokumentach informacje będą wykorzystane tylko i wyłącznie na czas i w celu wykonania zlecenia.
2. Na życzenie klienta Konceptcja podpisze z klientem odrębną umowę o zachowaniu poufności.

§9 .Postanowienia końcowe

1. Konceptcja ma prawo do naniesienia zmian w obowiązującym regulaminie i cenniku usług. Aktualny regulamin dostępny jest na stronie www.tlumaczenia-konceptcja.pl i zawiera datę jego obowiązywania.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszym regulaminem obowiązują przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych z dnia 4 lutego 1994 r..

WROCLAW DNIA 04.04.2013 r.

KONCEPCJA